

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2021/30227]

**14 JANUARI 2021. — Ministerieel besluit tot verlenging van de beheersovereenkomst van het Institut de la formation en cours de carrière (IFC)**

De Minister van Onderwijs,

Gelet op het decreet van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het bijzonder onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de PMS-centra en betreffende de oprichting van een *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC);

Gelet op het decreet van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, en inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juli 2017 tot goedkeuring van de beheersovereenkomst van het *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC);

Overwegende dat de beheersovereenkomst van het *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC) op 12 juli 2020 is verstreken;

Oerwegende dat de beheersovereenkomst van het *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC) van rechtswege wordt verlengd overeenkomstig artikel 42, §3, lid 2, van het decreet van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het bijzonder onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de PMS-centra en betreffende de oprichting van een *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC);

Overwegende de beslissing van de Raad van Bestuur van het IFC van 26 november 2020, die akte neemt van deze verlenging,

Besluit :

**Enig artikel.** De beheersovereenkomst van het *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC) zoals opgenomen in de bijlage bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juli 2017 tot goedkeuring van de beheersovereenkomst van het *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC) wordt verlengd overeenkomstig artikel 42, §3, lid 2, van het decreet van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het bijzonder onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de PMS-centra en betreffende de oprichting van een *Institut de la formation en cours de carrière* (IFC).

Brussel, 14 januari 2021.

C. DESIR

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2021/200154]

**10. DEZEMBER 2020 — Erlass der Regierung zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Aufgabenbereich der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben (II)**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 13. Dezember 2016 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben, Artikel 14 § 1 Absatz 2 und Artikel 18 § 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2020 zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Aufgabenbereich der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 17. Januar 1978 über die Kriterien zur Gewährung eines Unterhaltszuschusses an die Beschützenden Werkstätten;

Aufgrund des Vorschlages des Verwaltungsrates der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben vom 23. Oktober 2020;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 03. Dezember 2020;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 10. Dezember 2020;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass aktuell ein unmittelbarer Handlungsbedarf besteht, um die finanziellen Folgen der von der Föderalbehörde beschlossenen Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus (COVID-19) für die Beschützenden Werkstätten, also Einrichtungen im Aufgabenbereich der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben, so schnell wie möglich einzugrenzen; dass diese Maßnahmen zu einem deutlichen Rückgang der Aktivitäten in den Beschützenden Werkstätten und folglich zu deutlichen Mindereinnahmen sowie zu gewissen Mehrkosten geführt haben, was erhebliche Auswirkungen auf den finanziell abgesicherten Fortbestand der Beschützenden Werkstätten und somit auf die Absicherung der Arbeitsplätze der Personen mit Unterstützungsbedarf haben kann;

In der Erwägung, dass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses aus vorstehenden Gründen keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2020 zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Aufgabenbereich der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben wird die Wortfolge "Artikeln 2" durch die Wortfolge "Artikeln 1.1" ersetzt.

**Art. 2** - In denselben Erlass wird folgender Artikel 1.1 eingefügt:

*"Artikel 1.1 - Abweichung von den Bestimmungen des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten"*

In Abweichung von Artikel 10 Nummer 3 des Ministeriellen Erlass vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten wird für die Dauer der Corona-Maßnahmen die Anzahl Gruppenleiter auf die für das erste Quartal 2019 bei der Bezuschussung berücksichtigte Anzahl eingefroren.

Artikel 10bis § 1 desselben Erlasses wird für die Dauer der Corona-Maßnahmen ausgesetzt."

**Art. 3** - In denselben Erlass wird folgender Artikel 1.2 eingefügt:

*"Art. 1.2 - Abweichung von den Bestimmungen des Ministeriellen Erlasses vom 17. Januar 1978 über die Kriterien zur Gewährung eines Unterhaltszuschusses an die Beschützenden Werkstätten"*

In Abweichung von Artikel 2 § 3 Absatz 1 gewährt die Dienststelle den Beschützenden Werkstätten für die Dauer der Corona-Maßnahmen eine zusätzliche Soforthilfe zur Vermeidung eines betrieblichen Verlustes in Form eines Sonderzuschusses für jede Ausfallstunde ihrer Mitarbeiter, die Corona-bedingt durch Kurzarbeit oder Krankheit in diesem Zeitraum entstanden ist. Dieser Stundenzuschuss wird auf 9,91 Euro für die Werkstätten mit sieben bezuschussten Gruppenleitern, auf 7,35 Euro für die Werkstätten mit sechs bezuschussten Gruppenleitern und auf 10,74 Euro für die Werkstätten mit drei bezuschussten Gruppenleitern festgelegt."

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 13. März 2020 in Kraft.

**Art. 5** - Der für Soziales zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Eupen, den 10. Dezember 2020

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden und Finanzen

O. PAASCH

Der Vize-Ministerpräsident,

Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen

A. ANTONIADIS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2021/200154]

**10 DECEMBRE 2020. — Arrêté du Gouvernement visant à atténuer les effets de la crise Corona dans le domaine de compétence de l'Office de la Communauté germanophone pour une vie autodéterminée (II)**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 13 décembre 2016 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour une vie autodéterminée, l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et l'article 18, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2020 visant à atténuer les effets de la crise Corona dans le domaine de compétence de l'Office de la Communauté germanophone pour une vie autodéterminée;

Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés;

Vu l'arrêté ministériel du 17 janvier 1978 fixant les critères d'octroi des subsides à l'entretien des ateliers protégés;

Vu la proposition formulée le 23 octobre 2020 par le Conseil d'administration de l'Office pour une vie autodéterminée;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 3 décembre 2020;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 10 décembre 2020;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait qu'il convient actuellement d'agir dans les plus brefs délais afin de limiter le plus rapidement - pour les ateliers protégés, c'est-à-dire des institutions relevant de l'Office de la Communauté germanophone pour une vie autodéterminée - les conséquences financières engendrées par les mesures d'urgence adoptées par l'autorité fédérale afin de contenir la propagation du coronavirus (COVID-19); que ces mesures ont entraîné une diminution significative des activités dans les ateliers protégés et, par conséquent, une réduction importante des recettes ainsi que certains coûts supplémentaires, ce qui peut avoir des répercussions considérables sur la pérennité financière desdits ateliers protégés et, ainsi, sur celle de l'emploi des personnes dépendantes;

Considérant que, pour toutes ces raisons, l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai;  
 Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;  
 Après délibération,  
 Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** - Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2020 visant à atténuer les effets de la crise Corona dans le domaine de compétence de l'Office de la Communauté germanophone pour une vie autodéterminée, les mots « aux articles 2 à 6 » sont remplacés par les mots « aux articles 1.1 à 6 ».

**Art. 2.** - Dans le même arrêté, il est inséré un article 1.1 rédigé comme suit :

« Article 1.1 - *Dérogation aux dispositions de l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés*

Par dérogation à l'article 10, 3<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés, le nombre de moniteurs dans le cadre du subventionnement est arrêté, pour la durée des mesures Corona, à celui pris en compte lors du premier trimestre de 2019.

L'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté est suspendu pour la durée des mesures Corona. »

**Art. 3.** - Dans le même arrêté, il est inséré un article 1.2 rédigé comme suit :

« Art. 1.2 - *Dérogation aux dispositions de l'arrêté ministériel du 17 janvier 1978 fixant les critères d'octroi des subsides à l'entretien des ateliers protégés*

Par dérogation à l'article 2, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, l'Office octroie aux ateliers protégés, pendant la durée des mesures Corona et afin d'éviter des pertes d'exploitation, une aide d'urgence supplémentaire sous la forme d'un subside spécial pour toute heure d'absence de leurs collaborateurs due au chômage partiel ou à une maladie pendant cette période en raison de la crise provoquée par le coronavirus. Ce subside horaire est fixé à 9,91 euros pour les ateliers occupant sept moniteurs subsidiés, à 7,35 euros pour ceux occupant six moniteurs subsidiés et à 10,74 euros pour ceux occupant trois moniteurs subsidiés. »

**Art. 4.** - Le présent arrêté produit ses effets le 13 mars 2020.

**Art. 5.** - Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 décembre 2020.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,  
 Le Ministre-Président,  
 Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,  
 O. PAASCH  
 Le Vice-Ministre-Président,  
 Ministre de la Santé et des Affaires sociales,  
 de l'Aménagement du territoire et du Logement,  
 A. ANTONIADIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2021/200154]

10 DECEMBER 2020. — **Besluit van de Regering tot beperking van de negatieve gevolgen van de coronacrisis binnen het werkterrein van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven (II)**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 13 december 2016 tot oprichting van een dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven, artikel 14, § 1, tweede lid, en artikel 18, § 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 11 juni 2020 tot beperking van de negatieve gevolgen van de coronacrisis binnen het werkterrein van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten, die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 januari 1978 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der toelagen voor onderhoud van de beschutte werkplaatsen;

Gelet op het voorstel van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven, gedaan op 23 oktober 2020;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 3 december 2020;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 10 december 2020;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid wordt gewettigd door het feit dat er momenteel onmiddellijk ingegrepen moet worden om de financiële gevolgen van de federale dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus (COVID-19) in te dijken, zo snel mogelijk in te perken voor de beschutte werkplaatsen, d.w.z. instellingen die binnen het werkterrein van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven vallen; dat deze maatregelen hebben geleid tot een aanzienlijke vermindering van de activiteiten in de beschutte werkplaatsen en bijgevolg tot een aanzienlijke daling van de inkomsten en tot bepaalde extra kosten, wat een aanzienlijke financiële impact kan hebben op het voortbestaan van de beschutte werkplaatsen en dus op het behoud van de banen van personen met een ondersteuningsbehoefte;

Overwegende dat dit besluit bijgevolg zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** - In artikel 1 van het besluit van de Regering van 11 juni 2020 tot beperking van de negatieve gevolgen van de coronacrisis binnen het werkterrein van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven worden de woorden "artikelen 2" vervangen door de woorden "artikelen 1.1".

**Art. 2.** - In hetzelfde besluit wordt een artikel 1.1 ingevoegd, luidende:

*"Artikel 1.1 - Afwijking van de bepalingen van het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten, die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen*

In afwijking van artikel 10, 3<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten, die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen wordt het aantal monitoren dat voor subsidie in aanmerking komt, voor de duur van de coronamaatregelen gehandhaafd op het aantal dat voor het eerste kwartaal 2019 was bepaald.

Artikel 10bis, § 1, van hetzelfde besluit wordt voor de duur van de coronamaatregelen opgeschort."

**Art. 3.** - In hetzelfde besluit wordt een artikel 1.2 ingevoegd, luidende:

*"Art. 1.2 - Afwijking van de bepalingen van het ministerieel besluit van 17 januari 1978 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der toelagen voor onderhoud van de beschutte werkplaatsen*

In afwijking van artikel 2, § 3, eerste lid, en voor de duur van de coronamaatregelen kent de Dienst voor zelfbeschikkend leven een aanvullende financiële noodhulp toe aan de beschermde werkplaatsen om bedrijfsverliezen te voorkomen door hen een bijzondere subsidie toe te kennen voor alle uitgevallen uren waarop hun medewerkers in die periode coronagerelateerd tijdelijk werkloos of ziek waren. Die per uur berekende subsidie wordt vastgesteld op 9,91 euro voor de werkplaatsen met zeven gesubsidieerde monitoren, op 7,35 euro voor de werkplaatsen met zes gesubsidieerde monitoren en op 10,74 euro voor de werkplaatsen met drie gesubsidieerde monitoren."

**Art. 4.** - Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 13 maart 2020.

**Art. 5.** - De minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 december 2020.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen en Financiën,  
O. PAASCH  
De Viceminister-President,  
Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,  
A. ANTONIADIS

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2021/200139]

**17. DEZEMBER 2020 — Erlass der Regierung zur Einführung einer Prämie für gewisse im Rahmen der Corona-Krise besonders geforderte Berufe in Ausführung von Artikel 5.3 des Krisendekrets 2020 vom 6. April 2020**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Krisendekrets 2020 vom 6. April 2020, Artikel 5.3, eingefügt durch das Dekret vom 27. April 2020;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. Dezember 2020;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 17. Dezember 2020;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass das Parlament mit dem Krisendekret vom 27. April 2020 die Regierung dazu ermächtigt hat, parallel zur Verabschiedung eines entsprechenden Beschlusses der Föderalregierung und in Absprache mit den anderen zuständigen Gebietskörperschaften eine Krisenprämie für die im Rahmen der Pandemie des Coronavirus (COVID-19) besonders geforderten Berufe in den Zuständigkeiten der Deutschsprachigen Gemeinschaft einzuführen und die Föderalregierung diesen Beschluss am 6. November 2020 gefasst hat; dass die Prämie den Arbeitnehmern noch vor dem 31. Dezember 2020 ausbezahlt werden soll; dass die Arbeitgeber dazu die erforderliche Rechtsgrundlage benötigen;